

Τίς δώσει κεφαλῆ μου ὕδωρ, καὶ ὀφθαλμοῖς μου πηγὴν δακρύων, καὶ κλαύσομαι τὸν
Any one will give heard of me water, and eyes of me a fountain of tears, and I will cry for the
λαόν μου τοῦτον ἡμέρας καὶ νυκτός, τοὺς τετραυματισμένους θυγατρὸς λαοῦ μου;
people of me this day and night, the having en wounded daughter of people of me?

2 Τίς δώη μοι ἐν τῇ ἐρήμῳ σταθμὸν ἔσχατον, καὶ καταλείψω τὸν λαόν μου,
Any one would give to me in the desert a steading farthest, and I may leave behind the people of me,
καὶ ἀπελεύσομαι ἀπὸ αὐτῶν; Ὅτι πάντες μοιχῶνται, σύνδοδος ἀθετούντων.

and I will go away from of them? For all commit adultery, an assembly treacherous.

3 Καὶ ἐνέτειναν τὴν γλῶσσαν αὐτῶν ὡς τόξον, ψεῦδος καὶ οὐ πίστις ἐνίσχυσεν
And they stretched the tongue of them as a bow-string, falsehood and not faithfulness prevailed
ἐπὶ τῆς γῆς, ὅτι ἐκ κακῶν εἰς κακὰ ἐξήλθοσαν, καὶ ἐμὲ οὐκ ἔγνωσαν, φησὶ Κύριος.
upon of the earth, for out of evil into evil they went on, and me not they knew, says Lord.

4 Ἐκαστος ἀπὸ τοῦ πλησίον αὐτοῦ φυλάξασθε, καὶ ἐπὶ ἀδελφοῖς αὐτῶν μὴ
Each one from of the neighbour of him let you keep watch, and upon brothers of them not
πεποιθατε, ὅτι πᾶς ἀδελφὸς πτέρνη πτερνιῆ, καὶ πᾶς φίλος δολίως πορεύσεται.
let you trust, for every brother a heel ¹, and every friend deceitfully will walk.

5 Ἐκαστος κατὰ τοῦ φίλου αὐτοῦ καταπαίξεται, ἀλήθειαν οὐ μὴ λαλήσωσι·
Each one against of the friend of him will mock, truth by no means will they speak;
μεμάθηκεν ἡ γλῶσσα αὐτῶν λαλεῖν ψευδῆ, ἠδίκησαν, καὶ οὐ διέλιπον τοῦ
has learned the tongue of them to speak lies, they do wrong, and not they ceased of the
ἐπιστρέψαι.
to turn back.

6 Τόκος ἐπὶ τόκῳ, καὶ δόλος ἐπὶ δόλῳ· οὐκ ἤθελον εἰδέναι με,
Interest upon compound interest, and deceit upon deceit, not they are wishing to have known me,
φησὶ Κύριος.
says Lord.

7 Διὰ τοῦτο τάδε λέγει Κύριος, Ἴδου ἐγὼ πυρώσω αὐτούς, καὶ δοκιμῶ αὐτούς,
Through this thus says Lord, Behold I I will burn up them, and test them,
ὅτι ποιήσω ἀπὸ προσώπου πονηρίας θυγατρὸς λαοῦ μου.
for I will bring this about from of face of vice of daughter of people of me.

8 Βολὴς τιτρώσκουσα ἡ γλῶσσα αὐτῶν, δόλια τὰ ῥήματα τοῦ στόματος αὐτῶν·
A javelin wounding the tongue of them, deceitful the words of the mouth of them;
τῷ πλησίον αὐτοῦ λαλεῖ εἰρηνικὰ, καὶ ἐν ἑαυτῷ ἔχει τὴν ἔχθραν.
to the neighbour of him he speaks peacefully, and in himself he has the hatred.

9 Μὴ ἐπὶ τούτοις οὐκ ἐπισκέψομαι, λέγει Κύριος, ἢ ἐν λαῷ τοιούτῳ οὐκ ἐκδικήσει
Not over to these not shall I visit, says Lord, or by a people such as this not shall be avenged
ἡ ψυχὴ μου;
the soul of me?

10 Ἐπὶ τὰ ὄρη λάβετε κοπετὸν καὶ ἐπὶ τὰς τρίβους τῆς ἐρήμου θρῆνον,
Upon the mountains let you take up a lamentation, and upon the paths of the desert a dirge,
ὅτι ἐξέλιπον παρὰ τὸ μὴ εἶναι ἀνθρώπους· οὐκ ἤκουσαν φωνὴν ὑπάρξεως· ἀπὸ
for they are desolated by the not to be men; not they heard sound of existence; from

1 9:4 Each of his friend -- beware ye, And on any brother, do not trust, For every brother doth utterly supplant, For every friend slanderously doth walk, Young's Literal Translation.

πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἕως κτηνῶν ἐξέστησαν, ὥχοντο.

birds of the heaven, and even of herds displaced, they are gone.

11 Καὶ δώσω τὴν Ἱερουσαλήμ εἰς μετοικίαν, καὶ εἰς κατοικητήριον δρακόντων, καὶ

And I will give the Jerusalem for a removal, and for an abode of dragons, and

τὰς πόλεις Ἰούδα εἰς ἀφανισμόν θήσομαι, παρὰ τὸ μὴ κατοικεῖσθαι.

the cities of Juda into destruction I will place, by the not to be inhabited.

12 Τίς ὁ ἄνθρωπος ὁ συνετός, καὶ συνέτω τοῦτο; Καὶ ὅς λόγος στόματος Κυρίου

Certain the man the wise, also understand this? And whom has word of mouth of Lord

πρὸς αὐτόν, ἀναγγειλάτω ὑμῖν ἕνεκεν τίνος ἀπώλετο ἡ γῆ,

with him, let him declare to you; regarding of a certain utterly destroyed the land,

ἀνήφθη ὡς ἔρημος, παρὰ τὸ μὴ διοδεύεσθαι αὐτήν;

it has been burned up as a desert, so that the not on account of need of it?

13 Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς με, Διὰ τὸ ἐγκαταλιπεῖν αὐτοὺς τὸν νόμον μου, ὃν ἔδωκα πρὸ

And says Lord unto me, Because the to forsake them the law of me, which I gave before

προσώπου αὐτῶν, καὶ οὐκ ἤκουσαν τῆς φωνῆς μου,

of face of them, and not they heard the voice of me,

14 ἀλλ' ἐπορεύθησαν ὀπίσω τῶν ἀρεστῶν τῆς καρδίας αὐτῶν τῆς κακῆς, καὶ ὀπίσω

but they were driven away by of the pleasures of the heart of them the evil, and after

τῶν εἰδώλων, ἃ ἐδίδαξαν αὐτοὺς οἱ πατέρες αὐτῶν·

of the idols, which taught them the fathers of them;

15 διὰ τοῦτο τάδε λέγει Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραήλ, Ἴδου ἐγὼ ψωμιῶ αὐτοὺς ἀνάγκας,

through this thus says Lord the God of Israel, Behold I will feed them with distress,

καὶ ποτιῶ αὐτοὺς ὕδωρ χολῆς·

and I will give to drink them of water of gall;

16 καὶ διασκορπιῶ αὐτοὺς ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εἰς οὓς οὐκ ἐγίνωσκον αὐτοὶ καὶ οἱ πατέρες

and I will scatter them among the nations, into whom not were knowing them and the fathers

αὐτῶν, καὶ ἐπαποστελῶ ἐπ' αὐτοὺς τὴν μάχαιραν, ἕως τοῦ ἐξαναλῶσαι αὐτοὺς ἐν αὐτῇ.

of them, and I will send upon them the sword, until of the to destroy them by it.

17 Τάδε λέγει Κύριος, Καλέσατε τὰς θρηνούσας, καὶ ἐλθέτωσαν, καὶ πρὸς τὰς

Thus says Lord, Let you call the lamenting women, and let them come, and unto the

σοφὰς ἀποστείλατε, καὶ φθεγξάσθωσαν·

skilled women let you send, and let them be heard;²

18 καὶ λαβέτωσαν ἐφ' ὑμᾶς θρῆνον, καὶ καταγαγέτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν δάκρυα,

and let them take up for you a lament, and let pour down the eyes of you tears,

καὶ τὰ βλέφαρα ὑμῶν ρεῖτω ὕδωρ.

and the eyelids of you gush water.

19 Ὅτι φωνὴ οἴκτου ἠκούσθη ἐν Σιών· πῶς ἐταλαιπωρήσαμεν, κατησχύνθημεν

For a voice of lamentation heard in Zion; how we are become wretched,³ we will be shamed

σφόδρα, ὅτι ἐγκατελίπομεν τὴν γῆν, καὶ ἀπερρίψαμεν τὰ σκηνώματα ἡμῶν.

exceedingly, for we abandoned the land, and we have deserted the tents of us.

20 Ἀκούσατε δὴ, γυναῖκες, λόγον Θεοῦ, καὶ δεξάσθω τὰ ὦτα ὑμῶν λόγους

Let you hear now, O women, word of God, and let receive the ears of you word

στόματος αὐτοῦ, καὶ διδάξατε τὰς θυγατέρας ὑμῶν οἴκτον, καὶ γυνὴ τὸν

of mouth of him, and let you teach the daughters of you a lamentation, and a woman the

2 Greek word obscure.

3 Greek word obscure.

πλησίον αὐτῆς θρῆνον.

neighbour of her a dirge.

21 Ὅτι ἀνέβη θάνατος διὰ τῶν θυρίδων ὑμῶν, εἰσῆλθεν εἰς τὴν γῆν ὑμῶν, τοῦ

For came up death through of the windows of you, it entered into the land of us, of the
ἐκτρίψαι νήπια ἔξωθεν, καὶ νεανίσκους ἀπὸ τῶν πλατειῶν.

to destroy infants from without, and young men from of the streets.

22 Καὶ ἔσονται οἱ νεκροὶ τῶν ἀνθρώπων εἰς παράδειγμα ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου

And shall be the dead of the men for an example upon of face of the plain
τῆς γῆς ὑμῶν καὶ ὡς χόρτος ὀπίσω θερίζοντος, καὶ οὐκ ἔσται ὁ συνάγων.

of the land of you, and as grass behind of mowing, and not shall be the gathering up.

23 Τάδε λέγει Κύριος, Μὴ καυχάσθω ὁ σοφὸς ἐν τῇ σοφίᾳ αὐτοῦ, καὶ μὴ καυχάσθω

Thus says Lord, Not let boast the sage in the wisdom of him, and not let boast

ὁ ἰσχυρὸς ἐν τῇ ἰσχυρίᾳ αὐτοῦ, καὶ μὴ καυχάσθω ὁ πλούσιος ἐν τῷ πλούτῳ αὐτοῦ,

the strong in the strength of him, and not let boast the rich in the wealth of him,

24 ἀλλ᾽ ἐν τούτῳ καυχάσθω ὁ καυχώμενος, συνίειν καὶ γινώσκεν ὅτι ἐγὼ εἰμι

but as in this let boast the boasting, understanding and knowing that I I am

Κύριος ὁ ποιῶν ἔλεος, καὶ κρίμα, καὶ δικαιοσύνην, ἐπὶ τῆς γῆς, ὅτι ἐν

Lord the bringing about mercy, and judgement, and righteousness, upon of the earth, for in

τούτοις τὸ θέλημά μου, λέγει Κύριος.

such as these the will of me, says Lord.

25 Ἴδου ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ ἐπισκέψομαι ἐπὶ πάντας περιτετημένους

Behold days come, says Lord, and I will visit upon all having been circumcised

ἄκροβυστίας αὐτῶν,

uncircumcision of them,

26 ἐπὶ Αἴγυπτον καὶ ἐπὶ Ἰδουμαίαν, καὶ ἐπὶ Ἐδῶμ, καὶ ἐπὶ υἱοὺς Ἀμμῶν, καὶ ἐπὶ

upon Egypt and upon Idumea, and upon Edom, and upon children of Ammon, and upon

υἱοὺς Μωάβ καὶ ἐπὶ πάντα περικειρόμενον τὰ κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ, τοὺς

children of Moab, and upon all cutting about the according to face of him, the

κατοικοῦντας ἐν τῇ ἐρήμῳ· ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἀπερίτμητα σαρκί, καὶ πᾶς οἶκος

dwelling in the desert; for all the nations uncircumcised in flesh, and all house

Ἰσραὴλ ἀπερίτμητοι καρδίας αὐτῶν.

of Israel uncircumcised in heart of them.⁴

4 Above Justin Martyr 28:3